



603006, РФ, г. Нижний Новгород, площадь Свободы, д. 3  
www.trest-rossem.ru

Общество с ограниченной ответственностью  
"Трест Роспецэнергомонтж"  
(ООО «Трест РосСЭМ»)

Тел.: (495) 645-22-12  
E-mail: info@trest-rossem.ru

16.06.2020 № 334-06/15-16-295  
на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

**Руководителю организации**  
**To the head of the organization**

### ЗАПРОС ТЕХНИКО-KOMMEPЧЕСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ REQUEST FOR TECHNICAL AND COMMERCIAL OFFERS

Филиал ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ планирует заключить договор на поставку технических жидкостей и перчаток для СКК / The branch of Trest RosSEM LLC in NRB plans to conclude an agreement for the supply of technical fluids and gloves for SKK.

Просим Вас предоставить в срок до 07.07.2020 г информацию о стоимости, по электронному адресу: [IYakobson@trest-rossem.ru](mailto:IYakobson@trest-rossem.ru); тел.: +880 19 9908 4492, 8 (495) 645-22-12 доб. 17-438.  
/ We kindly ask you to provide information on the cost, by the e-mail address: [IYakobson@trest-rossem.ru](mailto:IYakobson@trest-rossem.ru), until 07.07.2020; tel.: +880 19 9675 4274, 8 (495) 645-22-12 ext. 17-438.

Для участия в процедуре Вам необходимо прислать свое коммерческое предложение в соответствии с прилагаемым техническим заданием. /To participate in the procedure you need to send your commercial proposal in accordance with the attached terms of reference.

#### Техническое задание/ Technical task:

№ п/п / No. in order	Наименование оборудования / Name of equipment	Технические характеристики / Specifications	Ед.изм. /Unit	Кол-во/ Quantity	Цена за единицу в BDT без НДС с АИТ, / Price per unit in BDT exc VAT, inc AIT	Сумма в BDT без НДС с АИТ, / Total price in BDT exc VAT, inc AIT
1	Перчатки резиновые/ Rubber gloves	Для защиты рук от негативного воздействия: воды; грязи; химических растворов и реагентов; моющих средств; защита от появления царапин / To protect hands from the effects of: water; mud; chemical solutions and reagents; detergents; scratch protection	Пар./ pairs	240		
2	Перчатки медицинские (хирургические)/ Medical (surgical) gloves	Перчатки хирургические латексные, обеспечивая комфортное условие для рук. Перчатки позволяет осуществлять манипуляции руками требующих сверхчувствительности при проведении процедур. Валик является конструктивным элементом перчатки, с помощью него обеспечивается фиксация перчатки на запястье./	Пар./ pairs	1200		

		Latex surgical gloves, providing a comfortable condition for the hands. Gloves allow you to manipulate hands that require hypersensitivity during procedures. The roller is a structural element of the glove.it is used to secure the glove on the wrist.				
3	Спирт этиловый C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH Ethyl alcohol C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Этиловый спирт (этанол) представляет собой бесцветную жидкость со слабым запахом, легко воспламеняется.</li> <li>-Смешивается с водой во всех соотношениях.</li> <li>- Этанол хорошо растворяет многие органические вещества.</li> <li>- Безводный (абсолютный) спирт кипит при 78,37оС.</li> <li>- Плотность: 0,7893 г/см<sup>3</sup>/</li> <li>- Ethyl alcohol (ethanol) is a colorless liquid with a weak smell, easily flammable.</li> <li>- Mixes with water in all ratios.</li> <li>- Ethanol is a good solvent for many organic substances.</li> <li>- Anhydrous (absolute) alcohol boils at 78.37 оС.</li> <li>- Density: 0.7893 g / cm<sup>3</sup></li> </ul>	Л./л	220		
4	Распылитель на бутылку для керосина, спирта)/ The sprayer on the bottle (for kerosene, alcohol).	Стандартный распылитель-насадка на бутылку/ Standard spray-nozzle on the bottle.	Шт./pcs	144		
5	Мыло жидкое/ Liquid soap	<p>на основе ПАВ, эффективно удаляющих органические загрязнения, особенно масляные; должно иметь в составе:</p> <p>1) Триклозан -оказывает дезинфицирующий эффект;</p> <p>2) Глицерин и увлажняющие компоненты/ based on surfactants that effectively remove organic contaminants, especially oil; must include:</p> <p>— ) Triclosan-has a disinfecting effect;</p> <p>— ) Glycerin and moisturizing ingredients.</p>	Л./л	200		
6	Дихромат калия или калий двуххромо-кислый (хромпик) (K <sub>2</sub> Cr <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )/ Potassium dichromate or potassium dichromate (K <sub>2</sub> cr <sub>2</sub> o <sub>7</sub> )	<p>–неорганическое соединение, калиевая соль дихромовой кислоты с химической формулой K<sub>2</sub>Cr<sub>2</sub>O<sub>7</sub>,</p> <p>–имеет вид оранжевых кристаллов</p> <p>– с сильными окислительными свойствами; ВНИМАНИЕ: Высокотоксичен и канцерогенен. /</p> <p>–inorganic compound, potassium salt of dichromic acid with the chemical formula K<sub>2</sub>Cr<sub>2</sub>O<sub>7</sub>,</p> <p>–has the appearance of orange crystals</p> <p>– with strong oxidizing properties; ATTENTION: Highly toxic and carcinogenic.</p>	Кг/Kg	2		

7	Бумага фильтровальная Filter paper	для фильтрации воды, масла и прочих веществ, содержащих взвешенные примеси/ for filtration of water, oil and other substances containing suspended impurities	Набор/Set	18		
8	Клей герметик/ Adhesive sealant	Влагостойкий/ Waterproof	Туба/ Tuba	20		
9	Вода дистиллированная / Distilled water	– удельная электропроводность менее 5 мкСм/см; –удельное электрическое сопротивление более 2 кОм·м/ – specific electrical conductivity less than 5 mcm/cm; –electrical resistivity greater than 2 kom·m.	Л./l	200		

**При осуществлении расчётов с Поставщиком Покупатель удержит из подлежащей выплате Поставщику суммы авансовый налог на доходы (АИТ) для перечисления в бюджет Народной Республики Бангладеш, если это предусмотрено законодательством Народной Республики Бангладеш. / When making settlements with the Supplier, the Buyer withholds an advance income tax (AIT) from the amount payable to the Supplier for transferring to the budget of the People's Republic of Bangladesh, if this is provided for by the legislation of the People's Republic of Bangladesh.**

**Срок поставки:** Поставка Товара осуществляется в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента заключения договора за счет Поставщика на склад Покупателя. Поставка / The delivery of the goods is carried out within 14 (fourteen) calendar days from the date of conclusion of the contract at the expense of the supplier to the buyer's warehouse.

**Срок оплаты:** в течение 45 (сорок пять) календарных дней с даты подписания сторонами товарной накладной, на основании выставленного счета Поставщика.

**Payment term:** within 45 (forty five) calendar days from the date of signing by the parties of the delivery note, based on the invoice issued by the Supplier

**Срок действия договора:** до 31.12.2020 /till 31.12.2020.

**Место доставки:** площадка АЭС «РУППУР».

**Place of delivery of goods:** NPP ROOPUR.

**Базис и условия поставки:** DDP-Ishwardi, правил Incoterms ® 2010.

**Basis and delivery terms:** DDP-Ishwardi, Incoterms ® 2010.

**Валюта договора:** Бангладешская така (BDT)

**Contract Currency:** Bangladesh Taka (BDT)

Коммерческие предложения с подлинными подписями и печатями либо на бумажном носителе, либо ч\б \ цветной скан в формате PDF просьба отправить в наш адрес.

Руководствуясь требованиями Единого отраслевого стандарта закупок (Положение о закупке) Госкорпорации по атомной энергии «Росатом», утвержденным решением наблюдательного совета Госкорпорации «Росатом» от 02.07.2012 № 37, в действующей редакции.

Основные требования к Поставщику:

1. Исполнитель, осуществляющий данные работы и услуги должен иметь: Участник должен быть зарегистрированным в качестве юридического лица или индивидуального предпринимателя в установленном в Российской Федерации порядке (для российских участников).
2. Участник не должен находиться в процессе ликвидации (для юридического лица) или быть признанным по решению арбитражного суда несостоятельным (банкротом).
3. Участник не должен являться организацией, на имущество которой в части, необходимой для выполнения договора, наложен арест по решению суда, административного органа и (или) экономическая деятельность, которой приостановлена.
4. Участник предоставляет информацию в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) в соответствии с действующим законодательством.
5. Полное документальное сопровождение сделки.
6. При необходимости наличия разрешающих документов указать: должен иметь соответствующие разрешающие документы: лицензии, свидетельства...и тд)

Commercial offers with genuine signatures and stamps either on paper or in black and white color in PDF format, please send to our address.

Guided by the requirements of the Single Industry Standard of Procurement (Purchase Order) of the State Atomic Energy Corporation Rosatom, approved by the decision of the Supervisory Board of Rosatom State Nuclear Energy Corporation dated 02.07.2012 No. 37, in the current version.

Basic requirements for the Supplier:

1. The executor who carries out these works and services must have:

The participant must be registered as a legal entity or an individual entrepreneur in accordance with the procedure established in the Russian Federation (for Russian participants).

2. A participant should not be in the process of liquidation (for a legal entity) or be recognized insolvent (bankrupt) by the decision of an arbitration court.

3. The participant must not be an organization whose property in the part necessary for the performance of the contract is seized by a court decision, administrative body and (or) economic activity, which is suspended.

4. The participant provides information on the whole chain of owners, including beneficiaries (including final ones) in accordance with the current legislation.

5. Full documentary support of the transaction.

6. If it is necessary to have permissive documents, indicate: must have the appropriate authorization documents: licenses, certificates .... And so on)

Сообщаем Вам, что запрос данного ТКП не влечет за собой возникновение каких-либо обязательств. /  
We inform you that the request of this TCP does not entail any obligations.

Инициатор проекта, ответственный исполнитель:/ The initiator of the project, the responsible executor:

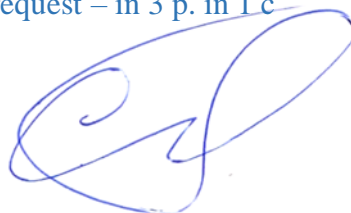
Приложение №1: Техническое задание- на бл. в 1 экз.

Appendix #1: Technical assignment – in 6 p.in 1 c

Приложение №2: Форма ТКП для ответа на запрос- на 3 л. в 1 экз.

Appendix No. 2: Quotation form for responding to a request – in 3 p. in 1 c

ВРИО Директора филиала ООО «Трест РосСЭМ»  
в Народной Республике Бангладеш  
The Director of the branch of Trest RosSEM Ltd  
in the People's Republic of Bangladesh



B.B. Сопов

V.Sopov

На официальном бланке компании/  
On the official letterhead of the company

Исх.№/ Ref. Number

Дата /Date

ТЕХНИКО-KOMMEPЧECКОE ПPEДЛОЖЕНИЕ  
TECHNICAL AND COMMERCIAL OFFER

На ваш запрос о предоставлении Техничко-коммерческого предложения на поставку технических жидкостей и перчаток для СКК выражаем свою готовность осуществить поставку на условиях согласно Технического задания (Приложение 1 запроса) :/ Upon your request for a technical and commercial proposal for the supply of technical fluids and gloves for CCMs, we express our readiness to deliver on the terms of the Terms of Reference (Appendix 1 of the request):

№ п/п / No. in order	Наименование оборудования / Name of equipment	Технические характеристики / Specifications	Ед.изм. /Unit	Кол-во/ Quantity	Цена за единицу в BDT без НДС с АИТ, / Price per unit in BDT exc VAT, inc AIT	Сумма в BDT без НДС с АИТ, / Total price in BDT exc VAT, inc AIT
1	Перчатки резиновые/ Rubber gloves	Для защиты рук от негативного воздействия: воды; грязи; химических растворов и реагентов; моющих средств; защита от появления царапин / To protect hands from the effects of: water; mud; chemical solutions and reagents; detergents; scratch protection	Пар./ pairs	240		
2	Перчатки медицинские (хирургические)/ Medical (surgical) gloves	Перчатки хирургические латексные, обеспечивая комфортное условие для рук. Перчатки позволяет осуществлять манипуляции руками требующих сверхчувствительности при проведении процедур. Валик является конструктивным элементом перчатки, с помощью него обеспечивается фиксация перчатки на запястье./ Latex surgical gloves, providing a comfortable condition for the hands. Gloves allow you to manipulate hands that require hypersensitivity during procedures. The roller is a structural element of the glove.it is used to secure the glove on the wrist.	Пар./ pairs	1200		
3	Спирт этиловый C2H5OH Ethyl alcohol C2H5OH	- Этиловый спирт (этанол) представляет собой бесцветную жидкость со слабым запахом, легко воспламеняется. -Смешивается с водой во всех соотношениях. - Этанол хорошо растворяет многие органические вещества. - Безводный (абсолютный) спирт кипит при	Л./l	220		

		<p>78,37оС.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Плотность: 0,7893 г/см<sup>3</sup>/</li> <li>- Ethyl alcohol (ethanol) is a colorless liquid with a weak smell, easily flammable.</li> <li>- Mixes with water in all ratios.</li> <li>- Ethanol is a good solvent for many organic substances.</li> <li>- Anhydrous (absolute) alcohol boils at 78.37 оС.</li> <li>- Density: 0.7893 g / cm<sup>3</sup></li> </ul>				
4	<p>Распылитель на бутылку для керосина, спирта)/ The sprayer on the bottle (for kerosene, alcohol).</p>	<p>Стандартный распылитель-насадка на бутылку/ Standard spray-nozzle on the bottle.</p>	Шт./pcs	144		
5	<p>Мыло жидкое/ Liquid soap</p>	<p>на основе ПАВ, эффективно удаляющих органические загрязнения, особенно масляные; должно иметь в составе: 1) Триклозан -оказывает дезинфицирующий эффект; 2) Глицерин и увлажняющие компоненты/ based on surfactants that effectively remove organic contaminants, especially oil; must include:     ) Triclosan-has a disinfecting effect;     ) Glycerin and moisturizing ingredients.</p>	Л./l	200		
6	<p>Дихромат калия или калий двуххромо-кислый (хромпик) (K<sub>2</sub>Cr<sub>2</sub>O<sub>7</sub>)/ Potassium dichromate or potassium dichromate (K<sub>2</sub>cr<sub>2</sub>o<sub>7</sub>)</p>	<p>–неорганическое соединение, калиевая соль дихромовой кислоты с химической формулой K<sub>2</sub>Cr<sub>2</sub>O<sub>7</sub>, –имеет вид оранжевых кристаллов – с сильными окислительными свойствами; ВНИМАНИЕ: Высокотоксичен и канцерогенен. / –inorganic compound, potassium salt of dichromic acid with the chemical formula K<sub>2</sub>Cr<sub>2</sub>O<sub>7</sub>, –has the appearance of orange crystals – with strong oxidizing properties; ATTENTION: Highly toxic and carcinogenic.</p>	Кг/Kg	2		
7	<p>Бумага фильтровальная Filter paper</p>	<p>для фильтрации воды, масла и прочих веществ, содержащих взвешенные примеси/ for filtration of water, oil and other substances containing suspended impurities</p>	Набор/Set	18		
8	<p>Клей герметик/ Adhesive sealant</p>	<p>Влагостойкий/ Waterproof</p>	Туба/ Tuba	20		
9	<p>Вода дистиллированная / Distilled water</p>	<p>– удельная электропроводность менее 5 мкСм/см; –удельное электрическое сопротивление более 2 кОм·м/ – specific electrical conductivity less than 5 mcm/cm; –electrical resistivity greater than 2 kom·m.</p>	Л./l	200		

При осуществлении расчётов с Поставщиком Покупатель удержит из подлежащей выплате Поставщику суммы авансовый налог на доходы (АИТ) для перечисления в бюджет Народной Республики Бангладеш, если это предусмотрено законодательством Народной Республики Бангладеш. / **When making settlements with the Supplier, the Buyer withholds an advance income tax (AIT) from the amount payable to the Supplier for transferring to the budget of the People's Republic of Bangladesh, if this is provided for by the legislation of the People's Republic of Bangladesh.**

**Срок поставки:** Поставка Товара осуществляется в течение 14 (четырнадцать) календарных дней с момента заключения договора за счет Поставщика на склад Покупателя. Поставка / **The delivery of the goods is carried out within 14 (fourteen) calendar days from the date of conclusion of the contract at the expense of the supplier to the buyer's warehouse.**

**Срок оплаты:** в течение 45 (сорок пять) календарных дней с даты подписания сторонами товарной накладной, на основании выставленного счета Поставщика.

**Payment term:** within 45 (forty five) calendar days from the date of signing by the parties of the delivery note, based on the invoice issued by the Supplier

**Срок действия договора:** до 31.12.2020 /till 31.12.2020.

**Место доставки:** площадка АЭС «РУППУР».

**Place of delivery of goods:** NPP ROOPUR.

**Базис и условия поставки:** DDP-Ishwardi, правил Incoterms ® 2010.

**Basis and delivery terms:** DDP-Ishwardi, Incoterms ® 2010.

**Валюта договора:** Бангладешская така (BDT)

**Contract Currency:** Bangladesh Taka (BDT)

**Подтверждаем:**

1. Компания зарегистрирована в качестве юридического лица в порядке, установленном законами Народной Республики Бангладеш.

2. Компания не находится в процессе ликвидации и не находится в состоянии банкротства.

3. Компания не является организацией, на имущество которой в части, необходимой для выполнения договора, наложен арест по решению суда, административного органа и (или) экономическая деятельность, которой приостановлена.

4. Компания гарантирует полное документальное сопровождение сделки.

5. При необходимости готов предоставить соответствующие разрешающие документы: лицензии, свидетельства...и тд

**Confirm:**

1. The company is registered as a legal entity in the manner prescribed by the laws of the People's Republic of Bangladesh.

2. The company is not in the process of liquidation and is not in a state of bankruptcy.

3. The company is not an organization whose property, in the part necessary for the fulfillment of the contract, has been seized by decision of the court, administrative authority and (or) economic activity, which has been suspended.

4. The company guarantees full documentary support of the transaction.

5. If necessary, I am ready to provide relevant permits: licenses, certificates ... etc)

Контактное лицо  
Contact Person

Подпись  
Signature

Печать  
Seal